

PORTUGUÊSE

Proteção contra sobretensão para a alimentação com corrente (SPD Classe I/II, Tipo 1/2)

- Para redes com 4 condutores (L1, L2, L3, PEN)
- Para sistemas TN-C

1. Instruções de segurança

ATENÇÃO:

A instalação e colocação em funcionamento somente pode ser executada por pessoal técnico qualificado. Aqui devem ser observadas as especificações do respectivo país.

ATENÇÃO: Perigo de electrocussão e incêndio

- Antes da instalação, verifique se o equipamento apresenta avarias externas. Se estiver com defeito, o equipamento não pode ser utilizado.
- Na condição instalada, os pontos de bornes não utilizados podem conduzir tensão.
- O grau de proteção declarado IP20 só pode ser assegurado na condição instalada e com todos os pontos de bornes sendo utilizados.

IMPORTANTE

Observe que a tensão máxima de operação da instalação não ultrapasse a tensão máxima contínua U_C .

2. Contato de sinalização remoto (2)

3. Conectar

- ① Cabeamento em forma de V
- ② Cabeamento com ponto de conexão

Para a instalação de dispositivos de proteção contra raios, é obrigatório o uso do condutor de ligação $S_{PE(N)}$. Utilize uma bitola mínima de 6 mm². (5)

3.1 Comprimentos máximos das linhas (3)

① DIN VDE 0100-534	b	≤ 0,5 m de preferência, máxima 1 m
IEC 60364-5-53	b	Máxima 0,5 m
② DIN VDE 0100-534	a + b	≤ 0,5 m de preferência, máxima 1 m
IEC 60364-5-53	a + b	Máxima 0,5 m

* Trilho para equalização de potencial

3.2 Pontos de bornes

- Para uma função segura, aperte os bornes não utilizados. (4)

3.3 Pré-fusível (5)

Observe as indicações sobre o fusível nas respectivas aplicações.

3.4 Exemplo de aplicação (6 - 7)

– no sistema TN-C

4. Indicação de estado (8)

Se uma mudança de cor do indicador de status de verde para vermelho pode ser observada, o conector está danificado.

- Substituir o conector com um conector do mesmo tipo.
- Com isto, alavanque o conector com uma chave de fenda a partir do elemento de base. (3)
- Se o elemento base estiver danificado, é necessário substituir o produto completo.

5. Medição do isolamento

- Antes de uma medição de isolamento no sistema, desconecte o conector de proteção. Do contrário, pode haver erros de medição.
- Recoloque o conector de proteção novamente na base, após a medição.

6. Desenho dimensional (10)

Dados técnicos	Dati tecnici	
Conector de reposição	Spine di ricambio	
Dados elétricos	Dati elettrici	
Tipo de proteção de acordo com IEC / Tipos EN	Classe di prova IEC / Tipo EN	
Quantidade de portas	Numero di porte	
Tensão U_N	Tensione nominale U_N	AC
Máxima tensão contínua U_C	Massima tensione permanente U_C	
		L-PEN
Corrente de teste contra raios I_{imp} (10/350)µs	Corr. atmosferica di prova I_{imp} (10/350)µs	L-PEN
Corrente de surto total I_{Total} (10/350)µs	Corrente dispersa I_{Totale} (10/350)µs	L-PEN
Reação TOV com U_T	Comportamento TOV in caso di U_T	
5 s / withstand mode	5 s / withstand mode	L-PEN
120 min / withstand mode	120 min / withstand mode	L-PEN
Nível de proteção U_p	Livello di protezione U_p	L-PEN
Corrente de surto nominal I_n (8/20)µs	Corrente nominale dispersa I_n (8/20)µs	L-PEN
Máx. corrente de pico derivada I_{max} (8/20)µs	Max. corrente dispersa I_{max} (8/20)µs	L-PEN
		L-PEN
Resistência a curto-circuito I_{SCCR}	Resistenza ai corti circuiti I_{SCCR}	
Capacidade de extinção de corrente sequencial I_{li}	Capacità di annullamento corrente di sequenza I_{li}	L-PEN
		L-PEN
Corrente de carga nominal I_l	Corrente di carico nom. I_l	
Máximo fusível de pré-proteção requerido com cabeamento de linha de ramificação	Prefusibile max necessario per cablaggio standard	
Máximo fusível de pré-proteção requerido com cabeamento de passagem V	Prefusibile max necessario per cablaggio di tipo passante (V)	
Dados Gerais	Dati generali	
Temperatura ambiente (funcionamento)	Temperatura ambiente (esercizio)	
Umidade do ar admissível (funcionamento)	Umidità consentita (esercizio)	
Grau de proteção	Grado di protezione	
Dados de conexão rígido / flexível / AWG	Dati di connessione rigido / flessibile / AWG	
		Lunghezza di spelatura
Comprimento de isolamento		Coppia di serraggio
Torque de aperto		Norme di prova
Normas de teste		

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD I/II, tipo 1/2)

- Per reti a 4 conduttori (L1, L2, L3, PEN)
- Per sistemi TN-C

1. Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA:

L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

- Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.
- Una volta installato, i punti di connessione non utilizzati possono essere conduttori di tensione.
- Il grado di protezione indicato IP20 viene garantito solo in caso di apparecchio installato utilizzando tutti i punti di connessione.

IMPORTANTE

Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C .

2. Contatto FM (2)

3. Collegamento

- ① Cablaggio a forma di V
- ② Cablaggio di diramazione

Per l'installazione di parafulmini è assolutamente necessario il cavo di connessione $S_{PE(N)}$. Utilizzare una sezione minima di 6 mm². (5)

3.1 Lunghezze massime delle linee (3)

① DIN VDE 0100-534	b	≤ 0,5 m preferito; massimo 1 m
IEC 60364-5-53	b	massimo 0,5 m
② DIN VDE 0100-534	a + b	≤ 0,5 m preferito; massimo 1 m
IEC 60364-5-53	a + b	massimo 0,5 m

* Barra collettore per compensaz. del pot.

3.2 Punti di connessione

- Per un funzionamento sicuro, serrare i punti di connessione non utilizzati. (4)

3.3 Prefusibile (5)

Rispettare le informazioni sul prefusibile nelle relative applicazioni.

3.4 Esempio applicativo (6 - 7)

– nel sistema TN-C

4. Segnalazione stato (8)

Se si riscontra un cambiamento di colore del LED di diagnosi e di stato (da verde a rosso), significa che il connettore è danneggiato.

- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
- Per fare ciò, sollevare il connettore maschio con l'ausilio di un cacciavite ed estrarlo dall'elemento base. (9)
- Se l'elemento base è danneggiato, sostituire completamente il prodotto.

5. Misurazione dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

6. Disegno quotato (10)

FRANÇAIS

Protection antisurtension pour l'alimentation (classe SPD I/II, type 1/2)

- Pour réseaux à 4 fils (L1, L2, L3, PEN)
- Pour systèmes TN-C

1. Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :

L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

- Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.
- A l'état monté, les bornes non utilisées peuvent être sous tension.
- L'indice de protection IP20 indiqué n'est garanti que si, à l'état monté, toutes les bornes sont utilisées.

IMPORTANT

Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C .

2. Contact de signalisation à distance (2)

3. Raccordement

- ① Câblage en V
- ② Câblage en dérivation

Le câble de raccordement $S_{PE(N)}$ est indispensable pour l'installation de parafulmres. Utiliser une section minimum de 6 mm². (5)

3.1 longueur maximum des câbles (3)

① DIN VDE 0100-534	b	de préférence ≤ 0,5 m, au maximum 1 m
CEI 60364-5-53	b	au maximum 0,5 m
② DIN VDE 0100-534	a + b	de préférence ≤ 0,5 m, au maximum 1 m
CEI 60364-5-53	a + b	au maximum 0,5 m

* Barre d'équipotentialité

3.2 Points de raccordement

- Pour un fonctionnement en toute sécurité, serrez les points de raccordement inutilisés. (4)

3.3 Fusible en amont (5)

Les indications relatives au fusible en amont sont à prendre ne compte dans l'application correspondante.

3.4 Exemple d'application (6 - 7)

– dans système TN-C

4. Affichage d'état (8)

Si la couleur du voyant de diagnostic et d'état passe du vert au rouge, le connecteur est endommagé.

- Remplacer le connecteur par un connecteur de même type.
- Pour cela, faites sortir le connecteur de l'élément de base à l'aide d'un tournevis. (9)
- Si l'élément de base est endommagé, il convient de remplacer le produit complet.

5. Mesure d'isolation

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolement dans l'élément de base.

6. Dessin coté (10)

ENGLISH

Surge protection for power supply unit (SPD Class I/II, Type 1/2)

- For 4-conductor networks (L1, L2, L3, PEN)
- For TN-C systems

1. Safety notes

WARNING:

Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.

WARNING: Risk of electric shock and fire

- Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.
- When the device is built-in, unused terminal points may be live.
- The stated IP20 protection is guaranteed only for the built-in condition in which all terminal points are in use.

NOTE

Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous U_C voltage.

2. Remote indication contact (2)

3. Connecting

- ① V-shaped wiring
- ② Stub wiring

For installation of the lightning arrester $S_{PE(N)}$ connection cable is essential. Use at least 6 mm² cross-section. (5)

3.1 Maximum cable lengths (3)

① DIN VDE 0100-534	b	≤ 0,5 m recommended; 1 m maximum
IEC 60364-5-53	b	0,5 m maximum
② DIN VDE 0100-534	a + b	≤ 0,5 m recommended; 1 m maximum
IEC 60364-5-53	a + b	0,5 m maximum

* Equipotential bonding strip

3.2 Terminal points

- To ensure safe functioning, tighten unused terminal points. (4)

3.3 Backup fuse (5)

Follow the specifications for backup fuse in the respective application.

3.4 Application example (6 - 7)

– in the TN-C system

4. Status indicator (8)

If the color of the status indicator changes from green to red, the plug is damaged.

- Replace the plug with a plug of the same type.
- To do so, use a screwdriver to lever the plug out of the base element. (9)
- If the base element is damaged, you must replace the product completely.

5. Insulation testing

- Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system. Otherwise faulty measurements are possible.
- Reinsert the protective plug into the base element after insulation testing.

6. Dimensional drawing (10)

DEUTSCH

Überspannungsschutz für die Stromversorgung (SPD Klasse I/II, Typ 1/2)

- Für 4-Leiter-Netze (L1, L2, L3, PEN)
- Für TN-C-Systeme

1. Sicherheitshinweise

WARUNG:

Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.

WARNUNG: Gefahr durch elektrischen Schlag und Brandgefahr

- Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.
- Im eingebauten Zustand können nicht benutzte Klemmstellen spannungsführend sein.
- Die ausgewiesene Schutzart IP20 ist nur im eingebauten Zustand bei Benutzung aller Klemmstellen gewährleistet.

ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C nicht übersteigt.

2. Fernmeldekontakt (2)

3. Anschließen

- ① V-förmige Verdrahtung
- ② Stich-Verdrahtung

Für die Installation von Blitzstromableitern ist die Anschlussleitung $S_{PE(N)}$ zwingend erforderlich. Verwenden Sie einen Mindestquerschnitt von 6 mm². (5)

3.1 Maximale Leitungslängen (3)

① DIN VDE 0100-534	b	≤ 0,5 m bevorzugt; maximal 1 m
IEC 60364-5-53	b	maximal 0,5 m
② DIN VDE 0100-534	a + b	≤ 0,5 m bevorzugt; maximal 1 m
IEC 60364-5-53	a + b	maximal 0,5 m

* Potenzialausgleichsschiene

3.2 Klemmstellen

- Für eine sichere Funktion ziehen Sie nicht genutzte Klemmstellen an. (4)

3.3 Vorsicherung (5)

Beachten Sie die Angaben zur Vorsicherung in der entsprechenden Applikation.

3.4 Applikationsbeispiel (6 - 7)

– im TN-C-System

4. Statusanzeige (8)

Wenn ein Farbwechsel der Statusanzeige von grün auf rot erkennbar ist, ist der Stecker beschädigt.

- Tauschen Sie den Stecker gegen einen Stecker gleichen Typs aus.
- Hebeln Sie dazu mit einem Schraubendreher den Stecker aus dem Basiselement heraus. (9)
- Wenn das Basiselement beschädigt ist, müssen Sie das Produkt komplett austauschen.

5. Isolationsmessung

- Ziehen Sie vor einer Isolationsmessung in der Anlage den Schutzstecker. Anderenfalls sind Fehlmessungen möglich.
- Setzen Sie den Schutzstecker nach der Isolationsmessung wieder in das Basiselement ein.

6. Maßbild (10)

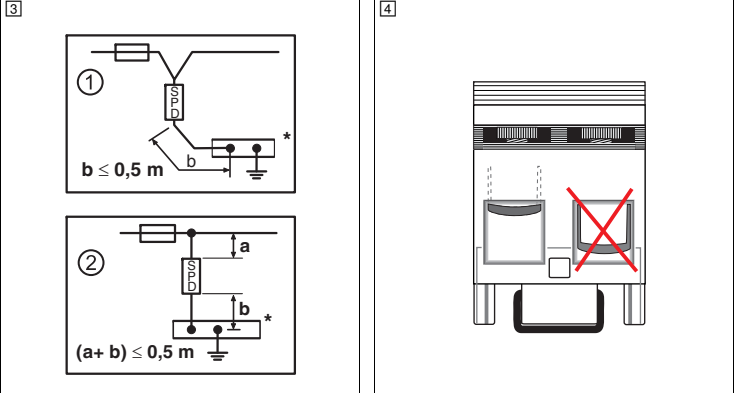
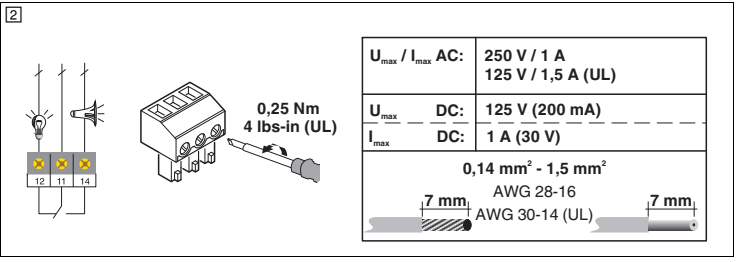
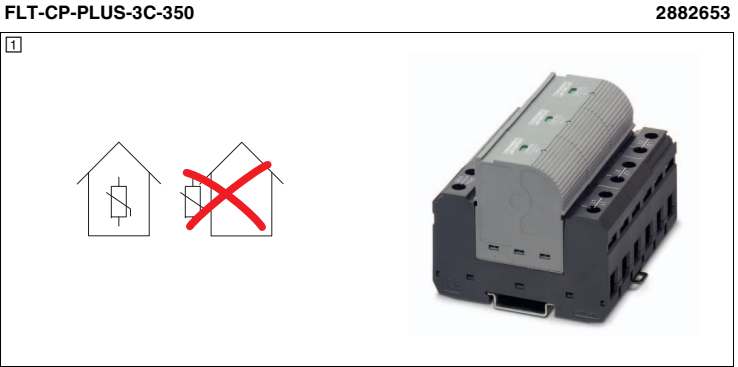
DE Einbauanweisung für den Elektroinstallateur

EN Installation notes for electricians

FR Instructions d'installation pour l'électricien

IT Istruzioni di montaggio per l'elettricista installatore

PT Instrução de montagem para o eletricista



①	F1 A gG	s _n = s _n mm ²	s _L mm ²	S _{PE(N)} mm ²	
	40	6	16	6	
	50	10	16	10	
	63	10	16	10	
	80	10	16	10	
	100	16	16	16	
	125	16	16	16	
	160	25	16	16	
	200	25	16	16	
	250	35	16	16	
	315	2x 25	25	25	
	> 315	315	2x 25	25	25

